

سَئِر و پېشوو



پاشی پېشووین چهنگین خو ل
ئیک دان و دهنګه ژ خو ئینا.
نهو دهنګ نیشاردهک بوو
پېشووین دی کو بهین و هیرش
بکهنه سهر شیری.

پشتی بېهنهگا کورت ب هزاران پېشو و هاتنه دهف ئینا
وی گوته وان، "وهی هوی ب خیر هاتن، دی قیجا هیرش
بکهنه فی دژمنی!"
همی پېشوویان ب پیگه هیرش کرنه شیری و
پېفهدان.

خوریانهک بهر بوو لهش شیری کو چ بې نهما ژ بلی
هاوار بکمت و خو پافیته د رویباری دا دا کو خو ژ وان
خلاس بکمت.

پېشوویان ب زمان
سهرکههتیهکی گوئی، "ها شیرو ته
دان ب شکستهنا خو کر یان نه...
دگل فان گوئنا پېشوویان لوتکهک ل
خو دا، لی راست کهته دافین
تهفنیپرکهک و هندی هاتی نهشیا
خو خلاس کمت. د ههمان دم دا،
تهفنیپرک هیرش کرئ کو یخوت.
ئینا ب گهوریهکا تزی گری گوئ،
"من چ جارا باور نهدر کو نهز،
نهو پېشوویا شیر بهزاندی، هوسا ب
ساناهی دی بیه نیچیرا
تهفنیپرکهکا بچووک."

چېروک: شاهپیرانا

وهرکیران: فارسین: جاهد ا بیر

بوو فرز زینا پېشوویهکی ل بهر گوئی شیردکی دا کو
خوینا وی بمیژیت.
شیری گوئی، "تو ج بهای ب من فه نویسیایی؟! همره
نهگر دی ته کوژم ها...!"
شیری همول دا پېشوویان ب پهنجین خو بگریت، لی
پېشوویان ب ساناهی خو ژی خلاس کر.
شیر گلهک تووره بوو و هیا لهقهکی لی بدت، لی
پېشو و د ناف ددانین وی را دهریاس بوو دهرقه و دهنا خو
بلند کر و گوئی، "تو نهشی زورا من بیهی! پهنج و کیلین
ته دگل من هاید نهکمن!"



٧٩٥٧
Najmaddin Biri

کمیپ ٥٧



پیشوویا که شتیفان

چیرۆک: فولکلورین ئێرانی
وێرکێران: جاهییدا بیرری

مەزن و بەسەھمە و کەشتیفان گەلەك ژ وێ و
پیلین وێ دترسن. لێ ئەز نە بەس چ ھزرا بۆ
دەریایێ ناكەم، بەلكو ئەز گەلەك ب ساناھى قى
كەشتیى د ناھ قى دەریایى دا دەھاژۆم!"
ھەسبى گوھ ل فان گۆتەنن پېشوویى بوو
ئینا کرە کەنى و گۆت، "ب راستى، وەپە!
كەشتیفانەكێ چەلەنگى وەكى تە نەبیت،
كەس نەشیت ل قى دەریایا مەزن بەدەت!"

ھەسپەك د گۆقى قە مەخەل ھاتبوو و تەشتەكا
ناقی ل بەر بوو. د تەشتى دا، پېشوویەكێ دادا بوو
سەر زلكەكێ كایى. جار، جار باى ل زلكى ددا و
زلك ب سواری خۆ قە ژ قى لای دبرە لایى دى.
پېشوویى وەسا ھزر كر كو ئەوھ وى زلكى د ناھ
تەشتى دا دلقینیت. ئینا د دلى خۆ دا مەزن بوو
و شانازی ب ھیز و شیانین خۆ كر و گۆت، "من
گەلەك جارەن گوھ لى بوویە كو دەریا گەلەك یا

